

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 4 JUILLET 2017, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :**

**MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, JULY 4, 2017, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:**

Maire / Mayor

Edward Janiszewski

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Zoé Bayouk  
Errol Johnson  
Mickey Max Guttman  
Herbert Brownstein  
Morris Vesely  
Peter Prassas  
Alex Bottausci  
Colette Gauthier

Directeur général / City Manager

Jack Benzaquen

Greffière adjointe / Assistant City Clerk

Nancy Gagnon

-----  
**OUVERTURE DE LA SÉANCE**

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 36.

-----  
**OPENING OF THE MEETING**

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:36 p.m.

**17 0701**

**ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

Il est  
proposé par la Conseillère Bayouk  
appuyé par le Conseiller Johnson

D'adopter l'ordre du jour de la séance du conseil municipal du 4 juillet 2017, tel que modifié par le retrait du sujet 25.1 «Adjudication d'un contrat pour la fourniture, la livraison et l'installation d'un pont piétonnier préfabriqué au parc Centenaire (2017-55)».

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**APPROVAL OF THE AGENDA**

It is  
moved by Councillor Bayouk  
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the Municipal Council meeting of July 4, 2017, be adopted, as amended by the withdrawal of item 25.1 "Awarding of a contract for the supply, delivery and installation of a prefabricated bridge at Centennial Park (2017-55)".

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE  
POLICE**

---

Le Service n'est pas représenté.

-----

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DES  
INCENDIES**

---

Le Service n'est pas représenté.

-----

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

---

Le maire répond aux questions des  
personnes présentes.

-----

**17 0702**

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE  
SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE  
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

---

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 13 juin 2017 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ chapitre C-19), la greffière adjointe est dispensée d'en faire lecture :

Il est  
proposé par le Conseiller Johnson  
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 13 juin 2017 soit adopté tel que soumis.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE  
DEPARTMENT**

---

The Department is not represented.

-----

**PERIOD SET ASIDE FOR THE FIRE  
DEPARTMENT**

---

The Department is not represented.

-----

**QUESTION PERIOD**

---

The Mayor answers the questions addressed  
by the public.

-----

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A  
MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL  
OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

---

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on June 13, 2017, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR Chapter C-19), the Assistant City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is  
moved by Councillor Johnson  
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on June 13, 2017, be approved as submitted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

17 0703

**ACCORD DE PRINCIPE ENTRE LA VILLE  
DE DOLLARD-DES-ORMEAUX ET  
CORPORATION NOVOTASTE INC.  
RELATIVEMENT À LA VENTE DU LOT  
4 388 630**

---

ATTENDU QUE Corporation Novotaste inc. ou 8693013 Canada inc, représentée par son président et PDG, Robert Barakett, désire acquérir le lot 4 388 630 appartenant à la Ville;

ATTENDU QUE le lot 4 388 630 est adjacent à l'immeuble situé au 1501, boulevard St-Régis où le siège social de la Corporation Novotaste inc. a été construit;

ATTENDU QUE le lot 4 388 630, situé dans la zone K-1c, d'une superficie d'environ 4 783,2 m<sup>2</sup> (51 485,9 pi<sup>2</sup>) servira à construire un bâtiment dont l'usage s'apparente à celui de Corporation Novotaste inc.;

ATTENDU QUE Corporation Novotaste inc. ou 8693013 Canada inc. demande à la Ville de réserver le lot 4 388 630 à leur bénéfice jusqu'au 31 mai 2019:

Il est  
proposé par le Conseiller Guttman  
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE la Ville accepte de réserver, au bénéfice de Corporation Novotaste inc. ou 8693013 Canada inc., jusqu'au 31 mai 2019, le lot 4 388 630 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, d'une superficie d'environ 4 783,2 m<sup>2</sup> (51 485,9 pi<sup>2</sup>), aux conditions suivantes:

1. Qu'advenant le cas où la Ville recevrait une offre d'une tierce partie, Corporation Novostate inc. ou 8693013 Canada inc. aurait alors le droit de premier refus; et
2. Que le prix de vente soit la valeur marchande au moment de la vente; et

QUE les termes et conditions de la vente du lot 4 388 630 soient conditionnels à la signature d'une entente entre les parties.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**AGREEMENT IN PRINCIPLE BETWEEN  
THE CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX  
AND CORPORATION NOVOTASTE INC.  
CONCERNING THE SALE OF LOT  
4 388 630**

---

WHEREAS Corporation Novotaste inc. or 8693013 Canada inc., represented by Robert Barakett, President and CEO, wish to acquire lot 4 388 630 owned by the City;

WHEREAS lot 4 388 630 is adjacent to the property located at 1501, St-Régis Boulevard where the Corporation Novotaste inc. head office building was built;

WHEREAS lot 4 388 630, located in zone K-1c, with an area of approximately 4,783.2 m<sup>2</sup> (51,485.9 pi<sup>2</sup>) will be used to construct a building with a use similar to that of Corporation Novotaste inc.;

WHEREAS Corporation Novotaste inc. or 8693013 Canada inc. request that the City reserve lot 4 388 630, for their benefit, until May 31, 2019:

It is  
moved by Councillor Guttman  
seconded by Councillor Brownstein

THAT the City agree to reserve, until May 31, 2019, lot 4 388 630 of the Quebec Cadastre, Montreal Registration Division, with an area of approximately 4,783.2 m<sup>2</sup> (51,485.9 pi<sup>2</sup>) for the benefit of Corporation Novotaste inc. or 8693013 Canada inc., under the following conditions:

1. In the event that the City receives an offer from a third party, Corporation Novostate inc. or 8693013 Canada inc. would then have the right of first refusal; and
2. That the sale price be the market value at the time of sale; and

That the terms and conditions of the sale of lot 4 388 630 be subject to an agreement between the parties.

**CARRIED UNANIMOUSLY**



17 0704

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE D'UNE SURFACEUSE À GLACE ÉLECTRIQUE DE MARQUE OLYMPIA MILLENNIUM-E OU ZAMBONI 650, NEUVE (2017-79)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 30 mai 2017 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la fourniture d'une surfaceuse à glace électrique de marque Olympia Millennium-E ou Zamboni 650, neuve; et

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 19 juin 2017 à 11 h:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Robert Boileau inc.	145 960,76 \$
Les Installation Sportives Agora inc. (Zéro Celsius, Division de)	147 518,67 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Stéphanie Roy, chef de division - planification et opérations et Stéphane Hottote, chef de division – entretien mécanique :

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par le Conseiller Prassas

QUE l'offre de **Robert Boileau inc.**, pour un coût total de soumission de 145 960,76 \$ (taxes incluses), pour la fourniture d'une surfaceuse à glace électrique de marque Olympia Millennium-E ou Zamboni 650, neuve, soit acceptée;

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-817-550.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

17 0705

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE D'UNE FOURGONNETTE 4 X 2, NEUVE (2017-84)**

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE PURCHASE OF A NEW OLYMPIA MILLENNIUM-E OR ZAMBONI 650 ELECTRIC ICE RESURFACER (2017-79)**

WHEREAS a call for public tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City Website, on May 30, 2017, for the purchase of a new Olympia Millennium-E or Zamboni 650 electric ice resurfacer; and

WHEREAS the following tenders were opened publicly on June 19, 2017, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Stéphanie Roy, Division Head – Planning and Operations and Stéphane Hottote, Division Head – Mechanical Maintenance :

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Prassas

THAT the offer of **Robert Boileau inc.**, for a total bid amount of \$145,960.76 (taxes included), for the purchase of a new Olympia Millennium-E or Zamboni 650 electric ice resurfacer, be accepted;

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-817-550.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-500-0121

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE PURCHASE OF A NEW 4 X 2 VAN (2017-84)**

WHEREAS a call for tenders by way of an

d'invitation a été lancé le 29 mai 2017 pour la fourniture d'une fourgonnette 4 X 2, neuve, et les fournisseurs suivants ont été invités:

- Boulevard Dodge Chrysler Jeep Ram & Fiat
- Champlain Dodge Chrysler
- Des Sources Dodge Chrysler Itée
- Montréal Chrysler Dodge Jeep (Lasalle)

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 19 juin 2017 à 11 h:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Coût total de l'option Crédit pour échange (taxes incluses)
Montréal Chrysler Dodge Jeep (Lasalle)	27 764,38 \$	(1 201,49 \$)
Des Sources Dodge Chrysler Itée	29 710,69 \$	(344,93 \$)

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Stéphanie Roy, chef de division - Planification et opérations et Stéphane Hottote, chef de division - Entretien mécanique; et

ATTENDU QUE ledit véhicule doit être configuré comme les véhicules similaires de notre parc de véhicules:

Il est  
proposé par le Conseiller Prassas  
appuyé par le Conseiller Bottausci

QUE l'offre de **Montréal Chrysler Dodge Jeep (Lasalle)**, pour un coût total de soumission de 27 764,38 \$ (taxes incluses), pour la fourniture d'une fourgonnette 4 X 2, neuve, soit acceptée;

QUE le Conseil approuve une dépense supplémentaire de 4 000 \$ (taxes incluses) afin de configurer ledit véhicule comme les véhicules similaires de notre parc de véhicules, permettant ainsi l'acquisition et l'installation de petits équipements de divers fournisseurs dont la valeur varie entre 100 \$ et 2 500 \$;

QUE cette dépense de 31 764,38 \$, moins les ristournes applicables, soit imputée au fonds de roulement, poste budgétaire 283-910-575;

QUE le remboursement des emprunts au fonds de roulement soit fait à même le fonds général d'administration, en cinq versements annuels égaux, à compter de l'année financière 2018; et

invitation was requested for the purchase of a new 4 X 2 van, on May 29, 2017, and the following suppliers were invited:

- Boulevard Dodge Chrysler Jeep Ram & Fiat
- Champlain Dodge Chrysler
- Des Sources Dodge Chrysler Itée
- Montréal Chrysler Dodge Jeep (Lasalle)

WHEREAS the following tenders were opened publicly on June 19, 2017, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Stéphanie Roy, Division Head - Planning and Operations, and Stéphane Hottote, Division Head - Mechanical Maintenance; and

WHEREAS the aforementioned vehicle must be configured in the same manner as the vehicles from our motor vehicle fleet:

It is  
moved by Councillor Prassas  
seconded by Councillor Bottausci

THAT the offer of **Montréal Chrysler Dodge Jeep (Lasalle)**, for a total bid amount of \$27,764.38 (taxes included), for the purchase of a new 4 X 2 van, be accepted;

THAT Council approve an additional expense of \$4,000 (taxes included) to configure the aforementioned vehicle in the same manner as the vehicles from our motor vehicle fleet, therefore allowing the purchase and installation of small equipment from various suppliers, valued between \$100 and \$2,500;

THAT this expenditure of \$31,764.38, less applicable tax rebates, be charged to the working fund, budget item 283-910-575;

THAT the reimbursement of the loans to the working fund be made from the operating fund, in five equal yearly instalments, beginning with the 2018 fiscal year; and

QUE le Conseil autorise l'échange d'une fourgonnette de marque Dodge Ram 2500, 2001 (véhicule numéro R-226) à Des Sources Dodge Chrysler Ltée pour 1 201,49 \$ (taxes incluses) devant être alloué au poste budgétaire 154-110-000.

THAT Council authorize the exchange of the 2001 Dodge Ram 2500 vehicle (vehicle number R-226) to Des Sources Dodge Chrysler Ltée for \$1,201.49 (taxes included), to be allocated to budget item 154-110-000.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-500-0122

**17 0706**

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE DE MOBILIER POUR L'AGRANDISSEMENT DU CENTRE COMMUNAUTAIRE (2017-86)**

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SUPPLY OF FURNITURE FOR THE COMMUNITY CENTRE EXTENSION (2017-86)**

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 9 juin 2017 pour la fourniture de mobilier pour l'agrandissement du centre communautaire et les fournisseurs suivants ont été invités:

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested on June 9, 2017, for the supply of furniture for the Community Centre extension, and the following suppliers were invited:

- AMJ 360 / Mobilier de bureau;
- Avant-Scène;
- Cab-Deco;
- Meubles Reno;
- Mobilier De Gaspé.

- AMJ 360 / Mobilier de bureau;
- Avant-Scène;
- Cab-Deco;
- Meubles Reno;
- Mobilier De Gaspé.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 19 juin 2017 à 11 h:

WHEREAS the following tenders were opened publicly on June 19, 2017, at 11 a.m.:

<b>Soumissionnaire</b>	<b>Coût total de la soumission (taxes incluses)</b>
Mobilier De Gaspé	84 538,93 \$
Cab-Deco	61 741,85 \$ (non conforme)

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Martin Arsenault, chef de division - Ressources matérielles et Érick Laliberté, chef de section - Construction et mécanique du bâtiment;

WHEREAS the tenders were verified by Martin Arsenault, Division Head - Purchasing Department and Érick Laliberté, Section Head - Construction and Building Services;

ATTENDU QUE le seul soumissionnaire conforme est Mobilier de Gaspé, pour un coût total de soumission de 84 538,93 \$;

WHEREAS the only conforming tender is Mobilier De Gaspé, for a total bid amount of \$84,538.93;

ATTENDU QUE cette offre excède l'estimation de la Ville; et

WHEREAS this offer exceeds the estimation of the City; and

ATTENDU QUE conformément à l'Article 573.3.3 de la *Loi sur les cités et villes*, dans le cas où une municipalité a, à la suite d'une demande de soumissions, reçu une seule

WHEREAS in accordance with Section 573.3.3 of the *Cities and Towns Act*, where, following a call for tenders, the municipality receives only one conforming tender, the

soumission conforme, elle peut s'entendre avec le soumissionnaire pour conclure le contrat à un prix moindre que celui proposé dans la soumission:

Il est  
proposé par le Conseiller Bottausci  
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE l'offre de **Mobilier De Gaspé**, pour un coût total après entente de 81 196,61 \$ (taxes incluses), pour la fourniture de mobilier pour l'agrandissement du centre communautaire soit acceptée; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 283-100-575.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

municipality may agree with the tenderer to enter into the contract for a price less than the tendered price:

It is  
moved by Councillor Bottausci  
seconded by Councillor Gauthier

THAT the offer of **Mobilier De Gaspé**, for a total amount of \$81,196.61, after agreement, (taxes included) for the supply of furniture for the Community Centre extension be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 283-100-575.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-300-0126

17 0707

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE NETTOYAGE ET L'INSPECTION DE CONDUITES D'ÉGOUTS (2017-30)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 30 mai 2017 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour le nettoyage et l'inspection de conduites d'égouts;

ATTENDU QUE lesdits travaux sont prévus à la liste des projets à être réalisés en 2017 dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années 2017, 2018 et 2019, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 13 octobre 2016 (résolution 16 1002);

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 19 juin 2017 à 11 h:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Beauregard Environnement Itée	119 558,49 \$
Aquarehab (Canada) inc.	161 047,21 \$
Kelly Sani-Vac inc.	173 435,38 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division – Ingénierie:

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE CLEANING AND INSPECTION OF SEWER MAINS (2017-30)**

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website on May 30, 2017, for the cleaning and inspection of sewer mains;

WHEREAS said work is provided in the list of projects to be realized in 2017 under the triennial capital works program of the City for the years 2017, 2018 and 2019, which list was approved by Council on October 13, 2016 (resolution 16 1002);

WHEREAS the following tenders were opened publicly on June 19, 2017, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head – Engineering:



Il est  
proposé par la Conseillère Gauthier  
appuyé par la Conseillère Bayouk

QUE l'offre de **Beauregard Environnement Itée**, pour un coût total de soumission de 119 558,49 \$ (taxes incluses), pour le nettoyage et l'inspection de conduites d'égouts, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2011-070, poste budgétaire 283-070-570.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

It is  
moved by Councillor Gauthier  
seconded by Councillor Bayouk

THAT the offer of **Beauregard Environnement Itée**, for a total bid amount of \$119,558.49 (taxes included), for the cleaning and inspection of sewer mains, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to Loan By-law R-2011-070, budget item 283-070-570.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-600-0128

**17 0708**

**ADJUDICATION DE CONTRAT POUR DES SERVICES PROFESSIONNELS EN INGÉNIERIE ÉLECTRIQUE POUR L'ÉLABORATION DE PLANS ET DEVIS POUR LE REMPLACEMENT ET LA MISE AUX NORMES DU SYSTÈME D'ALARME INCENDIE AU CENTRE CIVIQUE ET L'AJOUT D'UN SYSTÈME D'ALARME INCENDIE AU BÂTIMENT SUD DES TRAVAUX PUBLICS (2017-66)**

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 30 mai 2017 pour des services professionnels en ingénierie électrique pour l'élaboration de plans et devis pour le remplacement et la mise aux normes du système d'alarme incendie au centre civique et l'ajout d'un système d'alarme incendie au bâtiment sud des Travaux publics, et les fournisseurs suivants ont été invités:

- WSP Canada inc.;
- Beaudoin Hurens inc.;
- Bouthillette Parizeau inc.;
- Induktion Groupe Conseil.

ATTENDU QUE les honoraires professionnels sont prévus à la liste des projets à être réalisés dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années 2016, 2017 et 2018, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 11 novembre 2015 (résolution 15 1102);

**AWARDING OF A CONTRACT FOR PROFESSIONAL SERVICES IN ELECTRICAL ENGINEERING FOR THE ELABORATION OF PLANS AND SPECIFICATIONS FOR THE REPLACEMENT AND UPGRADE OF THE FIRE ALARM SYSTEM AT THE CIVIC CENTER AND THE ADDITION OF A FIRE ALARM SYSTEM AT THE PUBLIC WORKS SOUTHERN BUILDING (2017-66)**

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for professional services in electrical engineering for the elaboration of plans and specifications for the replacement and upgrade of the fire alarm system at the Civic Center and the addition of a fire alarm system at the Public Works southern building, on May 30, 2017, and the following suppliers were invited:

- WSP Canada inc.;
- Beaudoin Hurens inc.;
- Bouthillette Parizeau inc.;
- Induktion Groupe Conseil.

WHEREAS the professional fees are provided in the list of projects to be realized under the triennial capital works programme of the City for the years 2016, 2017 and 2018, which list was approved by Council on November 11, 2015 (resolution 15 1102);

ATTENDU QUE l'appel d'offres repose sur un système de pondération et d'évaluation des offres conformément aux dispositions de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ainsi qu'au *Règlement sur l'adjudication des contrats pour la fourniture de certains services professionnels* (RLRQ, chapitre C-19, r. 2);

WHEREAS the call for tenders is based on a bid weighting and evaluating system in accordance with the provisions of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19) and with the *Regulation respecting the awarding of contracts for certain professional services* (CQLR, chapter C-19, r. 2);

ATTENDU QUE le contrat sera octroyé au soumissionnaire ayant reçu le meilleur pointage final;

WHEREAS the contract will be awarded to the bidder having the highest final score;

ATTENDU QUE les soumissions ont été reçues publiquement le 22 juin 2017 à 11 h;

WHEREAS the tenders were received publicly on June 22, 2017, at 11 a.m.;

ATTENDU QUE les soumissions ont été évaluées par le comité de sélection; et

WHEREAS the tenders were evaluated by the selection committee; and

ATTENDU QUE les pointages et le coût total de soumission de chaque soumissionnaire sont indiqués au tableau ci-dessous:

WHEREAS the scores and the total bid amount of each bidder are shown in the following table:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (incluant les taxes)	Pointage intérimaire	Pointage final
Beudoïn Hurens inc.	38 976,53 \$	75 %	36,87
Bouthillette Parizeau inc.	63 962,89 \$	85 %	24,27
Induktion Groupe Conseil	71 790,39 \$	94 %	23,06
WSP Canada inc	109 071,03 \$	71 %	12,75

Il est  
proposé par la Conseillère Bayouk  
appuyé par le Conseiller Johnson

It is  
moved by Councillor Bayouk  
seconded by Councillor Johnson

QUE l'offre de **Beudoïn Hurens inc.**, pour un coût total de soumission de 38 976,53 \$ (taxes incluses), pour des services professionnels en ingénierie électrique pour l'élaboration de plans et devis pour le remplacement et la mise aux normes du système d'alarme incendie au centre civique et l'ajout d'un système d'alarme incendie au bâtiment sud des Travaux publics, soit acceptée; et

THAT the offer of **Beudoïn Hurens inc.**, for a total bid amount of \$38,976.53 (taxes included), for professional services in electrical engineering for the elaboration of plans and specifications for the replacement and upgrade of the fire alarm system at the Civic Center and the addition of a fire alarm system at the Public Works southern building; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 213-134-418.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 213-134-418.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-400-0135

**17 0709**

**APPROBATION DE LA LISTE DES  
COMPTES À PAYER**

**APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS  
PAYABLE**

ATTENDU que la liste des comptes à payer

WHEREAS the list of accounts payable of

de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la période du 1 au 30 juin 2017 a été soumise aux membres du Conseil:

Il est  
proposé par le Conseiller Johnson  
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE la liste des comptes à payer, qui s'élève à 3 526 635,71 \$, pour la période du 1 au 30 juin 2017, soit approuvée telle que soumise.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

the City of Dollard-des-Ormeaux for the period of June 1 to 30, 2017, was submitted to the members of Council:

It is  
moved by Councillor Johnson  
seconded by Councillor Guttman

THAT the list of accounts payable, for a total of \$3,526,635.71, for the period of June 1 to 30, 2017, be approved as submitted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-900-0123

**17 0710**

**RATIFICATION DES DÉCISIONS  
DÉLÉGUÉES**

---

Il est  
proposé par le Conseiller Guttman  
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 14 juin au 4 juillet 2017, sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au conseil par le directeur général.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**RATIFICATION OF THE DELEGATED  
DECISIONS**

---

It is  
moved by Councillor Guttman  
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of June 14 to July 4, 2017, on the exercise of powers delegated to officers and employees under By-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-700-0134

**17 0711**

**APPROBATION DE LA LISTE DE  
SUBVENTIONS ANNUELLES AUX AÎNÉS**

---

Il est  
proposé par le Conseiller Brownstein  
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE la trésorière soit autorisée à donner une subvention à chacun des citoyens aînés de Dollard-des-Ormeaux inscrits sur la liste couvrant la période du 14 juin au 4 juillet 2017, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville; et

**APPROVAL OF THE LIST OF ANNUAL  
SENIORS GRANTS**

---

It is  
moved by Councillor Brownstein  
seconded by Councillor Vesely

THAT the Treasurer be authorized to give a grant to each of the senior citizens of Dollard-des-Ormeaux entered on the list covering the period of June 14 to July 4, 2017, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

Que ladite subvention soit imputée au poste budgétaire 213-134-903.

THAT said grant be charged to budget item 213-134-903.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-100-0132

17 0712

**AUTORISATION DE DÉPENSES DE  
CONGRÈS – ASSOCIATION DES  
GESTIONNAIRES FINANCIERS  
MUNICIPAUX DU QUÉBEC (AGFMQ)**

**AUTHORIZATION OF CONFERENCE  
EXPENSES – ASSOCIATION DES  
GESTIONNAIRES FINANCIERS  
MUNICIPAUX DU QUÉBEC (AGFMQ)**

ATTENDU QUE l'Association des gestionnaires financiers municipaux du Québec (AGFMQ) tiendra son congrès annuel du 12 au 15 septembre 2017 à Scott:

WHEREAS the Association des gestionnaires financiers municipaux du Québec (AGFMQ) will be holding its annual conference in Scott from September 12 to 15, 2017:

Il est  
proposé par le Conseiller Vesely  
appuyé par le Conseiller Prassas

It is  
moved by Councillor Vesely  
seconded by Councillor Prassas

QUE la chef de division - Ressources financières et assistante-trésorière soit autorisée à assister au congrès annuel de l'Association des gestionnaires financiers municipaux du Québec (AGFMQ) qui se tiendra du 12 au 15 septembre 2017 à Scott:

THAT the Division Head - Financial Department and Assistant Treasurer be authorized to attend the annual conference of the Association des gestionnaires financiers municipaux du Québec (AGFMQ) to be held in Scott from September 12 to 15, 2017;

QUE la trésorière soit autorisée à lui rembourser, sur présentation de pièces justificatives, les frais encourus pour un total n'excédant pas 1 775 \$ (taxes incluses); et

THAT the Treasurer be authorized to reimburse, upon presentation of the relevant receipts, expenses incurred for a total amount not to exceed \$1,775 (taxes included); and

QUE cette dépense soit imputée aux postes budgétaires 213-131-310, 213-131-311 et 213-131-610.

THAT this expenditure be charged to budget items 213-131-310, 213-131-311 and 213-131-610.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-900-0100

17 0713

**APPROBATION DES  
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ  
CONSULTATIF D'URBANISME**

**APPROVAL OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

Il est

It is

proposé par le Conseiller Prassas  
appuyé par le Conseiller Bottausci

moved by Councillor Prassas  
seconded by Councillor Bottausci

D'approuver les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 27 juin 2017.

To approve the recommendations of the Planning Advisory Committee entered in the minutes of its meeting held on June 27, 2017.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-600-0124

**17 0714**

**APPROBATION DES  
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE  
CIRCULATION**

---

**APPROVAL OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC  
COMMITTEE**

---

Il est  
proposé par le Conseiller Bottausci  
appuyé par la Conseillère Gauthier

It is  
moved by Councillor Bottausci  
seconded by Councillor Gauthier

D'approuver les recommandations du comité de circulation telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 15 juin 2017.

To approve the recommendations of the Traffic Committee entered in the minutes of its meeting held on June 15, 2017.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-800-0130

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 20 h 03.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 8:03 p.m.

(S) EDWARD JANISZEWSKI

---

MAIRE / MAYOR

(S) NANCY GAGNON

---

GREFFIÈRE ADJOINTE / ASSISTANT CITY CLERK